



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa

UNIDAD CURRICULAR *[denominación tal como figura en el plan de estudios]* *[Se agregarán las iniciales de la carrera al lado, entre paréntesis]*

(Este programa estará sujeto a los posibles ajustes que el Plan Institucional de Contingencia 2021 establezca)

Departamento: Alemán

Carrera/s: Traductorado

Trayecto o campo: Traductorado

Carga horaria: 6 (seis) horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: mañana

Profesor/a: Ursula Rucker

Año lectivo: 2022

Correlatividades: De acuerdo al Plan de Estudios (Sup) TA N° 2629/2007

1- Fundamentación

Los estudios sociales y culturales constituyen la expresión de una “alianza” entre varias disciplinas que intentan superar la insatisfacción académica de las disciplinas tradicionales en el ámbito político (Jameson 1998: 69-72), así como en el social y de las humanidades.

Los estudios culturales surgen en Gran Bretaña en las décadas del 60 y 70, como una corriente de pensamiento y un reemplazo académico de la teoría crítica de la cultura, acuñada anteriormente por la Escuela de Frankfurt, especialmente en Cambridge y Birmingham y luego se expanden a Chicago en EEUU, y proponen un retorno a la crítica de la ciencia y de la sociedad. Desde un planteo antropológico no supone la reducción de la diversidad como condición necesaria para el progreso del conocimiento, sino que pone en crisis las categorías preconstituidas y ampliamente aceptadas por las ciencias sociales tradicionales: nación, clase, adscripción político – ideológica, etc. Desde esta nueva óptica se redefinen constantemente nuevas categorías, tales como: el multiculturalismo, el género, la elección sexual, la etnia, la identidad, etc.

La idea de cultura representa uno de los aspectos centrales tanto de la teoría crítica como de los estudios culturales en la actualidad y su tratamiento implica una complejidad y riqueza tal, que es necesario estudiarlos desde los enfoques más diversos y en sus múltiples aspectos.

Los estudios culturales proponen un punto de unión entre la práctica política y la elaboración teórica en el seno de la esfera pública, sin desconocer otros aspectos como los económicos o los sociales. Al adoptar esta corriente de pensamiento, se profundizó la discusión sobre las fronteras interdisciplinarias y de la compartimentación del conocimiento, su proceso de contextualización y la localización de los problemas en los procesos culturales, sobre todo entre

fenómenos culturales, políticos y económicos, analizando la comunicación y la actividad de los mass media (Hardt 1989: 588-589).

Por lo antedicho, vamos a analizar en primer lugar el surgimiento y desarrollo del concepto de cultura dentro del correspondiente contexto histórico. Luego abordaremos una aproximación a temas como la modernidad y la posmodernidad y globalización, los medios masivos de comunicación, las industrias culturales y los sistemas de información en cultura, con el objeto de dar a conocer al estudiante todo el abanico de materias de estudio y trabajo que puede abarcar el concepto genérico llamado campo cultural.

En todo este proceso haremos hincapié en las coincidencias y diferencias existentes entre los pensadores europeos y los latinoamericanos, analizando el amplio desarrollo de los Estudios Culturales en nuestra región, como también sus interrelaciones e interdependencias.

Se trabajará especialmente el tema de la contextualización histórica y las diversas miradas sobre cada uno de los temas a lo largo de la historia y desde las diversas geografías, tratando de realizar los cruces y vinculaciones entre acontecimientos locales, regionales, internacionales y mundiales.

La materia será dada básicamente en español, pero con lecturas de textos en alemán y su correspondiente discusión en esa lengua.

2- Objetivos generales

Que el futuro profesor,

- Conozca los diferentes conceptos y aspectos de “cultura” en su marco teórico correspondiente.
- Analice fenómenos y manifestaciones culturales desde una perspectiva intercultural y multifacética, para aplicar en su futura labora profesional la reflexión sobre la importancia de los aspectos culturales en cada instancia.

3- Objetivos específicos

- Que los estudiantes puedan comprender los diferentes conceptos y aspectos de “cultura”, dentro del marco teórico de los estudios culturales.
- Que puedan comprender el surgimiento del término “cultura” en su contexto histórico, político y social, ahondando en los diferentes conceptos y aspectos del mismo, dentro del marco teórico correspondiente.
- Que puedan analizar fenómenos y manifestaciones culturales desde una perspectiva intercultural y contextualizada.
- Que comprendan y contextualicen fenómenos y procesos como la interculturalidad, la multiculturalidad, la transculturalidad, la aculturación, la hibridación cultural, etc.
- Que los estudiantes puedan comprender el surgimiento de los diferentes momentos históricos como la modernidad, la posmodernidad, la mundialización y la globalización, poniéndolos en su contexto histórico, pero también político, social, económico y geográfico, analizando las distintas implicancias e interrelaciones en cada región.
- Que los estudiantes puedan hacer una lectura crítica de las industrias culturales, de los medios de comunicación masiva y las nuevas tecnologías, así como sus implicancias sociales, políticas y económicas.
- Que puedan realizar un análisis comparativo y crítico entre la situación cultural local argentina y latinoamericana y la europea y alemana.

4- Contenidos mínimos

1. Concepto de “cultura”: orígenes, historia, diferenciaciones y definiciones. Vinculación entre la cultura y las demás áreas de las ciencias, como la antropología, la sociología, la filosofía, los estudios culturales, así como la economía y la política.
2. Modernidad y cultura: de lo tradicional a la teoría de progreso, procesos de urbanización e industrialización en Europa, Argentina y Latinoamérica. Nociones de tiempo y espacio. Lo culto, lo popular y lo masivo. Formas de comunicación (lengua, medios, reglas). Industrias culturales: desarrollo y actualidad. Análisis de la realidad argentina y latinoamericana en contraposición a la europea.
3. Modernidad, posmodernidad y globalización. Binomio cultura global y cultura local. Memoria e identidad en las sociedades actuales. Similitudes y diferencias, sincronías y acronías entre Europa y América Latina.
4. Conceptos de interculturalidad, multiculturalidad, transculturalidad, aculturación. Distintas posiciones y conceptos desde el viejo y el nuevo continente.

5- Contenidos: organización y secuenciación

UNIDAD I

Medioevo y renacimiento: un corte en la historia. Teocentrismo y antropocentrismo. Concepto de cultura: orígenes, evolución histórica, evolución conceptual. Debate entre “civilización” y “Kultur”: el antagonismo franco-alemán. Tensión entre etnocentrismo y relativismo cultural. El concepto científico de cultura: antropología y etnografía. Pasaje de un concepto evolucionista a uno culturalista. Perspectiva latinoamericana y argentina sobre “la cultura” y “las culturas”. El concepto latinoamericano del Buen Vivir.

UNIDAD II

La Modernidad en la concepción de diversos autores y corrientes de pensamiento. De lo tradicional a la teoría de progreso. Los procesos de urbanización e industrialización. Nociones de tiempo y espacio.

UNIDAD III

Medios de comunicación masiva, producción cultural e industrias culturales. La Escuela de Frankfurt. La Teoría Crítica. Lo culto, lo popular y lo masivo. La escenificación de las culturas populares. Identidad. Memoria e identidad en las sociedades actuales.

UNIDAD IV

Modernidad y Posmodernidad. Globalización y cultura hegemónica. Oposición e interacción entre cultura global y cultura local. Nociones sobre aculturación, interculturalidad, multiculturalidad, transculturalidad. Modernidad y Posmodernidad en América Latina. Similitudes y diferencias. Simultaneidades y asincronías.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Todos los contenidos serán estudiados y analizados desde miradas múltiples, tanto teóricas como conceptuales, históricas o geográficas. Los contenidos serán abordados de modo tal, que los estudiantes puedan relacionar sus saberes previos con los mismos, así como poner en diálogo los “saberes compartimentados” que todos tenemos, para lograr una mirada más general e inclusiva.

Se propondrá la lectura y el análisis de los textos elegidos (según la bibliografía dada y artículos periodísticos actuales), así como de películas documentales o de ficción u otros materiales que se consideren pertinentes, con el objeto de lograr un debate enriquecedor con y entre los estudiantes. Se presentarán realidades y actividades culturales y sociales argentinas y latinoamericanas diversas para ponerlas en diálogo con otras alemanas, europeas y globales, para su análisis desde el punto de vista de los temas tratados en clase.

7- Bibliografía obligatoria

Bibliografía Unidad I:

Cuche, Denys. *La noción de cultura en las ciencias sociales*, Ediciones Nueva Visión, Buenos Aires, 1999. (Cap. I: “Génesis social de la palabra y de la idea de cultura”. Cap. II: “La invención del concepto científico de cultura”; Epílogo: “Conclusión a la manera de una paradoja: sobre el buen uso del relativismo cultural y del etnocentrismo”; pág. 11-38 y 145-149)

García Canclini, Néstor. *Diferentes, desiguales y desconectados. Mapas de la interculturalidad*, Editorial Gedisa, Barcelona, 2004. (Cap. 1: “La cultura extraviada en sus definiciones” pág. 29-43)

Neufeld, María Rosa. “Crisis y vigencia de un concepto: la cultura en la óptica de la antropología”, (pág. 381-405) en Lischetti, Mirtha (compiladora), *Antropología*, Eudeba, Buenos Aires, 1994.

Apuntes de la cátedra, y sitios web, como por ej: <http://edadmediad.jimdo.com/>, El Renacimineto, Genio y Ciencia: <https://www.youtube.com/watch?v=LsNBNJJfiN8> y <http://carpedienina.blogspot.com.ar/2010/01/del-medioevo-al-renacimiento.html>

Fragmentos de la película “María Antonieta” de Sofia Coppola. Disponible en español en: <https://www.bing.com/videos/search?q=mar%c3%ada+antonieta+pel%c3%adcula+c%3%b3ppola&&view=detail&mid=91F2FB991C7B17BC681591F2FB991C7B17BC6815&&FORM=VRDGAR&ru=%2Fvideos%2Fsearch%3Fq%3Dmar%25C3%25ADa%2520antonieta%2520pel%25C3%25ADcula%2520c%25C3%25B3ppola%26%26FORM%3DVDVVXX>

Bibliografía Unidad II:

Frisby, David, *Fragmentos de la modernidad. Teorías de la modernidad en la obra de Simmel, Kracauer y Benjamin*. La balsa de Medusa, Madrid, 1992. (“Modernité” y “De la Modernidad”, pag. 35-78)

Pizzini, Manuel Valdés, *Conferencia en torno a E. P. Thompson* en: http://amp-pr.org/mundonuevo/?page_id=13

Ortíz, Renato, “Espacio y Tiempo”, en *Modernidad y espacio. Benjamin en París*, Norma, Buenos Aires 2000 (cap. 1: pág. 15-94)

Película Zoológicos Humanos.

Bibliografía Unidad III:

García Canclini, Nestor, *Culturas Híbridas*, Grijalbo, México 1990, (Cap. V “La puesta en escena de lo popular”, pág. 191-236)

Grimson, Alejandro, *Los límites de la Cultura, Crítica de las teorías de la identidad*, Grupo Editorial Siglo XXI, Buenos Aires 2011 (Cap. 5. Configuraciones culturales, pag. 171-194).

Horkheimer, Theodor y Adorno, W., *Dialektik der Aufklärung, “Kulturindustrie. Aufklärung als Massenbetrug”*, pág. 108-150.
(También en: http://offene-uni.de/archiv/textz/textz_phil/dialektik_aufklaerung.pdf)

Moneta, Juan Carlos, “*Identidades y políticas culturales en procesos de globalización e integración regional*” en: *Las Industrias Culturales en la integración latinoamericana* García Canclini y Moneta, compiladores, Eudeba, Buenos Aires 1999, pág. 19-29.

Apuntes de clase sobre la Escuela de Frankfurt.

Tünnermann Bernheim, Carlos, *América Latina, diversidad e identidad cultural*. 2007. Visto el 9.4.19 en: <http://polis.revues.org/4122>

Fragmentos de la película “Pajarito Gómez, una vida feliz”. Argentina de 1965.

Bibliografía Unidad IV:

Cuervo, Luis Mauricio, *Globalización y territorio*. 2006. CEPAL. Visto el 9.4.19 en: https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/7315/1/S0600224_es.pdf

Escobar, Ticio, *El Arte en los tiempos globales. Tres textos sobre arte latinoamericano*, Ed. Don Bosco, Asunción 1997.

García Canclini, Nestor, *Culturas Híbridas*, Grijalbo, México 1990, (“Entrada”, pág. 13-25 y Cap. II “Contradicciones latinoamericanas: ¿modernismo sin modernización?”, pág. 65-94)

García Canclini, Nestor, *Diferentes, Desiguales y Desconectados*. Mapas de la interculturalidad, Gedisa, Barcelona 2004 (Introducción, Teorías de la interculturalidad y fracasos políticos, pág. 13-26)

Grimson, Alejandro, *Interculturalidad y comunicación*, Grupo Editorial Norma, Buenos Aires 2000, (Capítulo 1. Cultura, nación y campos de interlocución)

Margulis, Mario, “*Globalización y Cultura*”, en Revista Sociedad n° 9, FCS-UBA, 1996 (<http://www.fsoc.uba.ar/Publicaciones/Sociedad/Socio09/marculis.html>)

8- Bibliografía de consulta

Casalla, Mario, *América Latina en perspectiva. Dramas del pasado, huellas del presente*, Ed. Altamira, Buenos Aires, 2003.

Colombres, Adolfo, *América como Civilización Emergente*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires 2004.

Enecoiz, Pagano, Esteve, Rucker y Lado, “*Identidad Pampeano – Patagónica*”, Buenos Aires 2005, en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=7894>

García Hamilton, José Ignacio, *Los orígenes de nuestra cultura autoritaria (e improductiva)*, Albino y Asociados Editores, Buenos Aires, 1991.

Getino, Octavio, *Las Industrias Culturales en la Argentina, Dimensión económica y políticas públicas*, Ediciones Colihue, Buenos Aires, 1995.

Sábato, Ernesto, *La Cultura en la encrucijada nacional*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1983. (“Dos palabras para esta selección”, “Sobre nuestra hibridez”, “Nosotros, los bárbaros”, pag. 7-21 y 79-84)

Sitios Web recomendados:

- Listado completo de normas relativas a la cultura de la UNESCO, para consulta: http://portal.unesco.org/es/ev.php-URL_ID=13649&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=-471.html
- Página de la OEI (Organización de Estados Iberoamericanos), oficina regional Buenos Aires, con información sobre temas de diversidad cultural, identidad, etc.: <http://www.oei.org.ar/>
- Sección Cultura del CAB (Convenio Andrés Bello): <http://www.convenioandresbello.info/?idcategoria=629>
- Secretaría de Cultura de la Nación, en particular todo lo relativo al Sistema de Información Cultural (SInCA), del Laboratorio de Industrias Culturales: www.cultrua.gov.ar; <http://sinca.cultura.gov.ar/>

9- Sistema de cursado y promoción

Promoción sin examen final, para aquellos alumnos regulares que tengan una nota de 7 (siete) o más en cada TP/parcial durante la cursada. Si el alumno obtiene una nota menor a 7 (siete), pasa al sistema de promoción con examen final. Si obtiene una nota menor a 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Puede recurrar la materia o rendir examen final como alumno libre, cumpliendo con los requisitos establecidos para tal fin.

Alumno libre:

Para aprobar en esta condición el estudiante deberá:

- Presentar un trabajo monográfico escrito domiciliario, cuyo tema será acordado con el docente con anterioridad, y que debe ser entregado por lo menos dos semanas antes de la fecha del examen,
- Realizar un examen escrito (120 minutos) sobre los contenidos del programa,
- Realizar un examen oral sobre esos contenidos.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Los estudiantes serán evaluados en forma constante, debiendo realizar trabajos prácticos sobre temas del programa, que deberán ser entregados en tiempo y forma. El cumplimiento con la entrega de estos trabajos será un requisito necesario para la aprobación de la materia.

Por régimen general se adopta la promoción sin examen final, bajo las siguientes condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases y otras actividades programadas. Si el estudiante no cumple con este régimen de asistencia, pierde la condición del alumno regular y podrá recurrar la materia o rendir el examen como alumno libre, cumpliendo con los requisitos establecidos para tal fin.
2. Aprobación con un promedio no menor de 7 (siete) de los trabajos prácticos que se piden durante la cursada y del trabajo final integrador. Los trabajos prácticos podrán ser reemplazados por un examen parcial, que podrá consistir en una prueba escrita u oral. El trabajo integrador final consistirá en una monografía en la que se evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y será defendido en forma oral, con una presentación frente al aula.

